

4 Tras los verbos se pone el Gerundio, vt  
Añeməmbé, abatirse (Bo) es supino.

5 Quando el Requiere de esta primera parte  
es en Castellano, se ha de buscar aqui, v. dize.  
Abonançar el tiempo v. blandar el tiempo.  
Hase de buscar en este Vocabulario : pero si es el  
Requiere de numero, ò en la lengua Indica,  
hase de ocurrir al Tesoro, y se-  
gunda parte.



## VOCABULARIO DE LA LENGUA GUARANI.

### Parte primera.

#### A. ante B.



del que des-  
sea A.O. Má.  
Güaceté. Mae-  
té.

A. del que se acuerda de  
alguna felicidad passa-  
da, Nám̄mei.

A. del que se admira, Che,  
Tá, Tû, nu. i. Títî, 4.  
ò Totoî.

#### A. ante B.

Abadejo cuello, Ao ayu-  
rupî.

#### A. ante B.

Abahar, Aypitupî.  
Abajo, nembí. Gui, 2.  
Abalançarse, Añeməmbó  
(Bo) Acutipó.

Abanillo, ò auentador pa-  
ra el fuego, Tatape-  
quâ.

Abanillo para hazerse ay-  
re, Y epeñuhába.

Abanillo de cuello, Aoba  
íurapichâf. l. Aóaiura re  
hêguara apichaâf.

Abarca, ò suela, çapatupi-  
pité.

Abarcar, Ayquabâ, (ngâ)  
Abarra-

Abarajar. Amombó. Ait̄ia  
p̄n, Ta, Tára.  
Abarrisco dar, Aypit̄ib̄i-  
roeteí ymeēngá. l. Aya-  
rapábetéí ymeēngá. l.  
aitubiró, &c.l. Ayporog  
ymeēngá. l. Aipicymbó  
ymeēngá.  
Abasto, abundancia , Aço-  
cé. ñemembucá.  
Abasto dar de comer, Ná-  
boebigí ypoita.l. Aya-  
cé ymōngárubo.  
Abatimiento. Apipé. l. Mý  
r̄i. l. Apipi. l. Aybí. l.  
Angabí.  
Abatir, atajar las razones,  
Ayapípí yneēngá . l.  
Ahoquecý mārā ehaguá  
ma.l. Yneē aie añeē. l. A  
moñeē ndog.l. Amoñeē  
haidendog.  
Abatir abajar , Amombé  
(Bo) l. Amboapipé  
(Bo) l. Amboapibe-  
tei ibicípe.l. Amboibí  
c̄ (Bo.)  
Abatir los ojos al suelo,  
Aroñ chereça.l. Ayeça  
eroyi.l. Ayeibí. l. Che-  
reça tindi.l. Amboaití  
chereça ibípē.  
Abatir los pensamientos,

A. ante B.

Temimoângaybi yb̄i  
arecó.l. Añemoângay-  
biy.  
Abatirse,baxarse, Ayeibí.  
l.aíepá.l.Añemom-  
bé (Bo)  
Abatirse el aue al suelo.  
Oieroá (Bo.)  
Abatirse,postrarfe,Ayepi-  
çó ibírupí. l. Ayepiçó  
guiñemombébo.  
Abatirse, recibir el golpe,  
Añemoyt̄y (mo) l. A-  
mōnguá,Pa.Bo.  
Abeja,Eirú v. Ei.n.2.  
Abejera,colmena. Eyré-  
tamá.  
Abejon,Mângangá.  
Abertura, Bog.  
Abestruz, ñandú.  
Abilidad, Araquá a. 9.  
Abilitar, declarar por ha-  
bil,v.hú n. 3.  
Abismo del mar , Pará-  
pieté.  
Abismo de tierra , ibiguí-  
peeté.l.ibíapité.  
Abispa, ca.b.  
Abispado estar. Airâr̄ogui  
têna.l. Chereçá ité.  
Abito,costumbre, Tecoái.  
l. Acatúa.  
Ablandar à otro , y dolor,  
Amo-

Amoñyr̄o (mo) l. Amboa  
p̄ribe , l. Amombiú  
(Bo)  
Ablandar barro,&c. am-  
bú. (mo)  
Ablandar desliendo, Am-  
boicú (Bo)  
Ablandar cera. Amomém  
beg.l. Amboicú.l. Am-  
bopíu.l.Ayopé. (Bo)  
Ablandar lo duro, Amom-  
bíu. l. Ambopíu (Bo)  
l. Amoñyr̄o.  
Ablandar los coraçones,  
Amôneäicú. l. Ambo-  
píu ypiá. l. Amboicuy-  
neá.  
Ablandar remojando. Am-  
borurú (bo) l. Amouú, Ná.  
Ablandarse el tiempo,  
Onemboaguíyeí ára. l.  
Ara y yapiribé,l.Oñem  
bocatu p̄riára.l. Yñy-  
r̄o ára.  
Ablandarse la postema,  
Yñacúcu mbaeruru. l.  
Ypiú.l.Húu.  
Abladarse la tierra,Oñem  
borurú ibí.l. Yrúrú ca-  
tu ibí.  
Abocadear en seco, Aïcuú  
çuateí.l. Ayeyuruaiteí  
yçuú çuúguâbo angau.

Abocadear mordiscando,  
Aycuú angau. l. Aycuú  
ruí. l. Aycuú apirui. l.  
Ayabirú,y çuagrâbo. l.  
Aycuú yabirú (Bo)  
A bocados comer, Yiaçuú  
çuúguâpe aú. l. Aïcuú  
çuú yguabo. l. Ambobu  
chejurupipé y guâbo.  
Abogado, Aceari ñeēngá-  
ra.  
Abogar,Añee hecé.l. Ahe  
pi.ca.  
Abolorio , ñipicuê. l. Ta-  
môietá.l.Cherubetá.  
Abollada cosa , Ypíguâ-  
bae.l.Y yapimboguapi.  
Abollado , aplastado,  
Ymômbepi.  
Abolladura , Piguâ. l.  
Gúáá.  
Abollar , Ambopiguâ. l.  
Ayambogua(Bo)pa.  
Abollar,aplastar, Amom-  
bê (Bo)  
Abollar la cabeza , Aya-  
pimboguâ. l. Añâcâ-  
mômbé.  
Abollar vaso , &c. Ayam-  
boguâ(Bo)  
Abominable, Abaeterécó.  
Abonançar el tiempo v.  
ablendar el tiempo.  
O Abo-

Abonada cosa , alabada;  
Ym̄imb̄eu catup̄ira.  
**A**bonado testigo, Abáhupi  
catugúra.l. Hupi mom  
beguára. l. Hupi catu-  
guá herecopí. l. Abá ya-  
pú eý. l. Yapum̄imb̄e-  
guareý.  
Abonar à otro, Ahecócatú  
mboye hú. l. Amombeú  
hecó marángatú. l. Am̄  
márangatú. l. Ambo-  
guíyei te ūipe.  
Abonarse , bolviendo por  
si, Añemombeú catué  
chemárancýngue mbo  
yehúpa. l. Añemomá-  
rangatu è chemomára  
haguerepica. l. Aye-  
pícherecó márangatú  
mboye húpa. l. Chere-  
cómárancý ayti ycatú-  
pe.  
Abono, Mombeu catuhá-  
ba.l. Máraneý hába.  
**A**abortar , Chemembíquâ  
(Bo)  
Aborto accion de mal pa-  
rir, Membiquâ.  
Aborto lo abortado, Hoa-  
raíbaê.  
Aborrecedor, Amotareý.  
l. Poro ambotareýhára.

I. Poro amötareýmbi-  
cé. l. Yyabaetererecocé. l.  
Yyémboye yaicé.  
Aborrecer, Ayabaeterere-  
copíra. l. Ynamötareý  
mbíra.  
Aborrecimiento, Yiabaete-  
recó hába. l. Poro amöt-  
tareý hába.  
**A**botonado vestido , Ao  
Ymbotí mbotí.  
Abotonadura, Ao mbotí;  
pába.  
Abotonar , Ambotiaó. l.  
Aaombotí.(pa)  
Abraçado tener por la ca-  
beça, Ayacog.(ca)  
Abraçado tener echado,  
Ayquâbá ypohébo. l.  
Arônenô yquâbângâ.  
Abraçar, Añâñubá.(ngâ)  
Abraçar haciendo presa,  
Ahaubá. (bo) l. Ayquâ  
bâ ypicica.  
A braço partido luchar,  
Oñôquâbá oyoeití re-  
hê. l. Oioeití eití Oñô-  
quâbângâ.  
Abrasada tener la boca,  
Cheiurucaí guitêna. l.  
Cheiuruápi guyténâ.  
Abra-

Abrasado campo , Cuçu-  
gué. l. Cuhugué. l. nû-  
caigué. l. nûhapípíre. l.  
nû imondípíre.  
**A**brasado estar el campo,  
Cuçugué nûoñ. l. Ocaí  
nû oñâ. l. Ocaí nû oquâ  
pa.  
**A**brasado ser , Hapípíra  
che. l. Cherapíguité-  
nâ.  
Abrasadura de campo,Cu-  
çugué. l. nûcaigué.  
Abrasar, Ahapi (Bo) l. A-  
mondí (Bo) l. Amboie-  
potátata.  
Abrasar campos, Amboie-  
potá tatâ nû rehê. l. Añû  
rapí guitecôbo. l. Acuçu  
bendi. l. Añûmondi(Bo)  
Abrasar à otro. Ambocaí  
(ta) l. Ahapi (Bo)  
Abrasar el fuego , Oporo  
apí tatá. l. Oporopéací  
tatá.  
Abrasar el Sol. Oporopé  
ací quaricí. l. Haciçatú  
quaraci.  
Abrasarse al fuego , ò Sol.  
Ayeapí (Bo) l. Acaí  
(ta) l. Ayepéací. (Bo)  
Abrasarse en amor de  
Dios, Acaí Tûpá raihu-

barí. l. Cherendicatú  
Tûpáraíhubarí guicaí-  
ta.l. Cheracubaí Tûpá  
raíhubarí.l. Chembo-  
cubaicatúeté Tûpá rai-  
hú.  
Abrasarse en amor torpe.  
Poropotaraírehé ayeá-  
pí!. Acaí angaipa quia-  
rehé.l. Cherendí angai  
pá poropotaraí rehuela  
rari. l. Cheracuboaí po-  
ró potaraírehé.  
Abrasome, Acaí(ta)l. Ayê  
apí. (Bo)  
Abreuadero de animales  
caseros , Mbaemýmba  
iguâba.  
Abreuado ganado,Mýmba  
ymboiupíre.  
Abreuar, Amboiú. (Bo)  
Abreuiada cosa de priesa,  
Ymôangémbíra.l. Ym-  
bocuripíral.Yiapocury  
teýmbíra.l. Hângéhán  
gêrehé guarambae. l.  
Oberabôte guarambae.  
l. Aibí yyapopí.  
Abreuiada , corta cosa,  
Ymôatûrýmbíra.l. Ha-  
yêhayê yiapopí. l. Aci  
acigí.  
Abreuiar deziir en breue.  
O z Namo-

Nam̄̄ porombucū che  
ñeē. l. Añeē porombu-  
cueȳm. l. Amboayé mā-  
rā che é. l. Añeēaturf̄. l.  
curiteȳ aé. l. Na cheñe-  
ñibucū, y mombeguā-  
bo. l. Añeēaciāc̄. l.

Abreuiar, dar priessa. Amo-  
ñanḡ (mo) l. Ambopoi-  
bá (Bo) l. Ambocur̄y-  
teȳ. (Bo)

Abreuiar, darse priessa, A-  
ñemñanḡ. (mo) l. Che-  
ranḡ guitecóbo. l. A-  
ñembopoiaabá (Bo) l.  
Añembo curȳteȳ. (Bo)

Abreuiar el camino atajan-  
do, Perayé rupí ac̄. l.  
Aquā perayé rupí. l. Aç̄e-  
haiép̄. l. Amboayeayé  
cherapéguitúbo. l. A-  
ñemboayé guicemā che-  
rayéguitúbo. l. Ambo-  
cigícherape guitúbo.

Abreuiar la partida. Am-  
boaturiteȳ chehó. l. Che-  
ráḡguiyupabóca. l.  
Cheiupabog amñanḡ.

Abreuiar las palabras, di-  
ziendo, Añeēngaciá(paj)  
l. ayaciá cheñeē. l. Am-  
atür̄ Cheñeē. l. Ambo-  
aciḡ cheñeē.

Abreuiar lo que se haze,  
Ambocur̄teȳ che rem-  
biapó. l. Ambocur̄ybe-  
rá cherembiapó Yyapó-  
bo. l. Ambopóyababí-  
bérá Yyapóbo. l. Che-  
póyabá yyapóbo.

Abreuiatura de camino,  
atajo, Perayé. l. Pe pu-  
curaye. l. Hayé.

Abreuiatura de palabras,  
ñeē porobucueȳ. l. ñeē  
aciāc̄. l. ñeēatúatú. l.  
ñeēaturitúri.

Abrigado estar en lugar.  
Añemñangguitúpa.

Abrigado, estar con ropa.  
Añeūb̄guyténá. l. Añeē  
mñangguitúpa.

Abrigado lugar, Tendá  
ñangatú. l. Hacú catú.

Abrigame la ropa, Aó  
chesibángatú. l. Chem-  
boacu catú aó.

Abrigar à otro, Amñub̄.  
l. Amboacu aopipé. l.

Aimämangatú aopipé.  
l. Añanñub̄. l. Ayahoica  
tú.

Abrigarse a la sombra,  
Añemñang. (ngā) l. Qua-  
rac̄iñgme ayepi. (Bo)  
l. Yangême cherýn̄y.

Abri-

Abrigarse, arroparse, Añeē  
ñub̄. (ngā) l. Añemñam̄  
(ngā) l. Añemboacú ao  
pipé. l. Ayeahoí. (Bo)

Abrigo, cobija, ñibñan̄. l.  
ñibandába. l. Açoyába.

Abrigo, reparo de frio, Sol  
y viento, ñemñangába.  
l. piahába. l. Ang. n. 4.

Abrir, como flor, brotar,  
rajar, Yá. l.

Abrir, desdobar, Pirán.  
2. l. Pípirá (Bo) l. yaí  
n. 1.

Abrir animal, &c. Ambo-  
bog. (ca) l. Aipecá(Bo)

Abrir à otro la puerta,  
Ahoquendabog. (ca)

Abrir como la boca, Aipe-  
cá. (bo) Ca. 4.

Abrir cimiento, Ahaça-  
peog ibiatá ypirénda-  
guam̄. l. ibiatá rapó  
rendá ahebicoí.

Abrir de par en par, Año-  
quendabog, yová. l. Añó  
quendabog pá. l. Añó  
quendabog catú. l. Am-  
bo obá oquená.

Abrir destapar como à can-  
taro, &c. Ahobapí tñ-  
babog (ca) l. Ahobapí-  
goiabog. (ca) l. Ahoba-

píço peá (bo) l. Aoba-  
toia mboí. (bo) l. Ahobapí-  
çoyá mbobi. (bo)  
Abrir destapar lo de enci-  
ma, Ahobapí peog. (ca)  
(bo)

Abrir el arco, Aguirapá  
pirá. (bo) aypipirá gui-  
rapá. l. Amñquy patei  
guirrapá.

Abrir el capullo del algo-  
don para sacarlo, Ahí-  
bicá. (bo)

Abrir el dia amaneciendo,  
Araoyá coémō. l. Ara-  
coenyá. l. Oyá ára coë  
mam̄. l. Opucá ára. l.  
Ourí ñm̄ ára.

Abrir el dia nublado, Oye-  
quaá ára. l. Oyepirogi  
bag. l. Ara oyepipirá.

Abrir el entendimiento  
para cosas de Dios. Ai-  
pípirá chearaquaá. l.  
Añemboaraquaapípirá  
Túpá mbaerehē.

Abrir el vientre de la res,  
Ahembobog. (ca) (bo)

Abrir estendiendo, Aipí-  
çog (ca) l. Aipípirá  
(bo) l. Amñçai (ná)

Abrir herida, Aicutug. (ca)  
l. Ambobog. (ca) l.  
O 3 Amñm-

Amōmbú (bo) l. Amōm  
bupug. (bo)  
Abrir libro, Aípecá. (bo)  
l. Aipípirá quatia.  
Abrir , y cerrar los ojos,  
Chereçabí çabí. (bo)  
Abrir las entrepiernas,  
cortando , Ahapí paú  
mbobog. (ca) (bo)  
Abrir las orejas para car-  
cillos , Aynāmbiquâ  
mombu (ca) l. Aynambi  
cutú (ca) Aynambi ecý-  
bó. (mo)  
Abrir la boca Ayeyu-  
rú pecá. bo) l. Cheyuru  
yaî (ta) l. Aypípiráche  
yuru.  
Abrir la boca à otro. Ayyu  
rupecá. (bo) l. Amboyu  
ru yaî (ta) l. Aipípiráy-  
yurú.  
Abrir la mano, Chepo yaî  
(ta) áyepopípirá (bo)  
ayépo açâi. (Nâ)  
Abrir la muger corrom-  
piendola, Amōmbú ca)  
l. Amōndorog [ca] l.  
Amboquâ [bo) Amom-  
bochí.  
Abrir lo inchado , Ambo-  
rurupug (bo)[ca] l. Am-  
bobog. (ca) l. Aicutug.

(ca] l. Ambopug.  
Abrir los oydos, Cheapí-  
çaquápug [bo] l. Ayea-  
piçacá [bo] l. Ayeapi-  
çacá púg [bo] l. Ayea-  
piçaqueá pug. l. Ayeapi-  
çabí [bo]  
Abrirse despernancandose,  
Ayecá (bo) l. Ayepípaú  
mondorog (ca) l. Ané  
mōacâmbiayaî(ta)bo)  
Abrirse la flor, oyâ ibotí.  
l. Oyacatu ibotí.  
Abrirse la pared , ybiatâ  
obog. (ca) Oiaibiatâ.  
Abrir los ojos, Chereçayâ  
(bo l. Ayeeçapípirá bo)  
Abrirse los pies con grie-  
tas, Chepí yaâ bo) l.  
Chepíbobog. (ca)  
Abrochar, Ambotí. (pa)  
[bo]  
Abrojo, Yuatí. l. Nüatí.l.  
Capií atí.  
Abroquelarse, Ayeipiâ (ca)  
(bo)  
Abrumar , Ayapípí (ca)  
(bo) l. Ayapí imboyo-  
ábo.  
Abrumar, poner sin orden,  
Amonguabaí l. Ambo-  
guabai. l. Amboyo arai  
[bo] l. Amôi aíái. bo)  
Abs-

Absoluer , ayorá (yrápa)  
ayeá. (bo) Ambogue  
(pa)Ra.3.(Angaipagui)  
Abserto , Cheângerahá  
(bo l. Cheacaný rami  
guiâma.  
Abstenerse de lo que que-  
ria dezir , Aypitaçog  
cheñéengâ. l. Aipitaçog  
mârâ cheépotâ. l. Anoý,  
cheñé habanguéra. l.  
Amômbitá mârâ cheé  
habanguéra. l. Haúteí  
cheñé rânguera!. Amô  
rângue cheñéerânguê-  
ra.  
Abstinencia , Carumýrî. l.  
Caruraí. l. Caruetééy. l.  
Carúaí eý. l. Yeaíhubá  
catú carú rehé.  
Abuela, Yarií.  
Abuela segunda, Yariíyoa  
pí. l. Cheruyarií. l. Che-  
ciyarií.  
Abuela tercera Cheruya-  
riícuéyarií.  
Abuelo , Tamôi. l. Paí-  
môi.  
Abuelo segundo , Tamôi  
yoapi.  
Abuelo tercero , Chera-  
môicuê,tamôi.  
Abundancia , Yecohú. l.

çocé. l. Mômbucahá. l.  
Apí n. i.  
Abundancia copia de pala-  
bras, Neñguetá. l. neñ  
hemômbucá. l. neñguê  
tá rehé ayecohú catú.  
l. neñmýryey rerecó.  
Abundante cosa de lo ne-  
cessario, Oñé mombuca  
habeté. l. Poro aoce  
mbae rerecoha. l. Tebeâ  
tândi.  
Abundante cosa, Mbaepo-  
roaoce. l. ñémômbu-  
cá.  
Abundante en palabras,  
neñguetá catúbae. l.  
Yneñ etabtuíbae. l. neñ  
ayecatú rerequâra. l.  
ñ eñ oaoce rerequâra. l.  
neñgetáíara.  
Abundantemente, Poro ao  
cehápe.  
Abundante dar, Ayahocé  
ymeñgâ. l. Yyahocé  
mbae ameñ ychupé, v.  
Api n. i.  
Abundante tierra fertil,  
ibímbae ñemoñângâ-  
tú. l. ibímbae ñemôñan  
gábeté.  
Abundar en bienes , Che-  
aocé chembâe. l. Oquâ  
oquâ

oquâ te' chembaequetá  
rám̄.l. Oñem̄mbucá  
chembae.l. Cheapij ché  
baé, l. He-tá chébae.l.  
mbae mýrf am̄paé  
chém̄baé.  
**A**burrido andar , Ayeabae  
terecó quite cóbo.l. Ay  
ea ihupe ámburúquitecó  
bo.  
**A**burrir, Ayabaeterecó.  
Aburrir las aues sus hijos,  
Guírá omembí ogue-  
roýrō.  
**A**bussionero , Mboraubi  
íra.  
**A**bussions, Mboraú , v.  
Haú.

## A. ante C.

**A**ca, Quýb̄.  
**A**cabada cosa cabal,Catu-  
pírieté.l. Mbae catupí  
ri candeá. l. Am̄aſ. l.  
Angaturá.  
**A**cabado, està concluydo,  
Yiaguïye ím̄á.  
**A**cabado,està concluydo,  
y cōsumido,Opab.v.Tí  
n.17. y Tígué.  
**A**caba ya , Eneique.l. Enei  
quera.l. Eneiraú em̄am

bá.l.Erecatú yyapóbo.  
l. Enciquereá.  
**A**cabad ya,Peñei.l.Peñey  
quereá. l. Peyecatú  
ymombápa.l.Peiecatú  
ebocoírehé.  
**A**cabar , Am̄mbá (pa) l.  
Ambocipá. Bo,v.A-  
guiye n. 2. amboaguïye  
(Bo) l. Am̄ndígué, de  
plural.l. Am̄apacañym  
bá.l.Ytíguereteí.l.Yia-  
pacahñmbeteí. Està ya  
consumido.v.Tígué.  
**A**abar algo comenzado,  
Yn̄pirúngagué am̄m  
bá.  
**A**abar algo con alguno,  
Abahé chere mimbota  
rupé:y chupé guyyeruré  
bo.l.Amboaqüí chere-  
mimbota apoucábo y  
chupé. l. Chemboái  
cheierurehaguéra apó-  
bo chébe.  
**A**abar de todo punto, A-  
yapí m̄mbá. l. Nam̄-  
embíri ym̄mbápa.Am  
boaguïye pacatuí. l. A-  
m̄ndíguereteí yyapó-  
bo.  
**A**abar ya , darse priessa,  
Chepoiabá.l.Añembo-  
poia-

poiaba.l. Haecatuíyia-  
póbo.l.Cheñembopoia  
ba.l.Checuri yyapóbo.  
l.Añemdängéyyapóbo.  
l.Cherangé yiapóbo. l.  
Cheaybí yyapóbo. l.  
Ayaporaiá.  
**A**cabarlo de matar,y ayu-  
dar à matar,Añapíritá-  
rá yiucúbo. l. Ayucáe-  
teí.  
**A**cabarse,Apab. l. Ayeia-  
róg.l.Ayearog.l.Chepa  
beí gutúpa.  
**A**cabarse el plaço , Aray-  
quabeéngábabi opá. l.  
**A**rayquaabipí raopá.l.  
Oquabí ara haangimbí  
ra.l.Henoímbíra.  
**A**cabarse la paciëcia, Che  
rōõçambá.l.Opá chem  
baé r83çá. l. Nachem-  
baer83çábeí. l. Cher83  
çá oyeyarogeté. l. to3-  
çá nahembíri. l.Ndipo-  
quiri to3çáchébe. l. Y-  
yápipá chero3çá.  
**A**cabarse el feruor, Añem  
botaibay pabí.l.Chera-  
cubó cubó cué ypabe-  
teí. l. Ytíguereteí ché  
quiroy.

Acabar se las fuerças,Che-  
pýratámbá.l. Nacheppý  
ratábei.l. Checángi. l.  
Chepýratápabí.l.Oyeí  
chepirátá.  
**A**cabarse la vista , Chere-  
çapíçó oieiarog.  
**A**cabarse muchos , y mu-  
chas cosas. Guetácu  
ndipobeí. l. Ndíyepébi  
ñá:opá ypábi.l. Guetá-  
cué oñém̄ndígué.  
**A**cabarse la vista . Nache-  
reçapíçobeí.l.Chereça  
píçó eý rehe aicó.l. O-  
cañy chereçá píçó. l.  
Nacherêçabeí.  
**A**cabo de mucho tiempo,  
ímāng turiré. l. Ímárý-  
ré.l.Mambipeé.l.Nda  
coýry ríré.  
**A**cabo de tanto tiempo,  
Námbíi.  
**A**cabo de vn poco, Curý  
catuý rýré, l. Curý po-  
rombucúrýré.l.Cerý-  
ríré.  
**A**cada canton , ibí aquá  
ñábó.  
**A**cada passo , Curý curý  
ñábó.l. Curitéíteíñá-  
bó.l. A cepíruñábó.  
P A ca-

A cada vno, Yñabó. l. Petey teñabó.  
 A cada vno dos , Yñabó upé mōc8i.l. Pe teñtey upé mōc3i.  
 A cada vno por si, Peteý teñupeé. l. Mōnepeteý teý upé.  
 A cada vno vn poco, Yñabó upé myrnóte. l. Naý nōte peteý teýupé.  
 Acaecer, Yu,n.2. Quá n.2.  
 Acaléturado, Cheacánundu-  
dupeh. l. Cheacanundú  
ât. l. Cheacánundubí-  
bí. l. Cheacánunducherí.  
l. Cheacánundu nñndú.  
 Acallar al niño , Amōm-  
boó(bo)  
 Acanalar , Ambopíco. (mo)  
 Acardenalado, Humbí.  
 Acardenalado estar, Che-  
rumbí.  
 Acardenalado estar todo,  
Cherumbí rúmbipá. l.  
 Cheyabeteí cherumbí.  
l. Cherumbí cheiab-  
eteí. l. Humbí ohúpá-  
chereté.  
 Acardenalar, Am3umbí.  
(bo)  
 Acariciada, ò regaladamé

te, Herecocatu hápe. l.  
 Ymōñmō cúnuniga-  
tú hápe. (pira.  
 Acariciado, Hereco catu-  
 Acariciador, Poroguere-  
có catú hára. l. Porom-  
bobía catu hára.l. Mbo  
rerequareté.  
 Acariciar, Ambobíá bo)  
l. Arecó catú (bo) l. Apo-  
rerequa.  
 Acariciar con palabras,  
 An boapíci catú neépí  
pé.l. ne porombobíapí  
pe amboapíci.l. neéccu-  
nuá arecó ychupé.l. A-  
recó aquicatú.  
 Acariciar halagando, Ayá  
pichí ym3n mocanuú-  
m3. l. Ayapichí ymbo-  
bíabo.  
 Acariciar huesped, Arecó  
catú cherembipoí. Am-  
boierobia catú. l. Am-  
boaye cheremym3mbí  
tá.l. Apoererequa hecé.  
 Acarreada cosa, Henbaém  
bíra.l. Herequapira.  
 Acarrear , Anoaé (mō) l.  
 Arcqua, pa.  
 Acarrear continuamente,  
pigeý anoaé. l. Ndapígi  
he-

henoaém. l. Aroquapi  
geý.  
 Acarrear males , Añðaë  
mbaéaí. l. Márðanoaë.  
1. Tecoaci anoäe.  
 A caso por ventura , Më-  
guái amí. l. Mëguainá-  
mí. Ymōñangeýme.  
 A caso sin aduertirlo , He-  
nõndeaeýmbape.l. Ya-  
po pota habeýme. l. Y-  
m3angabeíma.  
 Acatada cosa, Ymboetepí  
ra. l. Ymboierobiapí-  
ra.l. Ymboaíepí.l. Ypoy  
hubipí. l. Ypoihubó.  
 Acatador, Poromboetehá  
ra.l. Poromboyerobiá-  
hára.l. Ymboayehára.  
 Acatamiento , Ymboete  
hába.l. Ymboierobiaha  
ba.l. Ymboayehába. l.  
poihuhába.  
 Acatar,reuerenciar, Am-  
boete.l. Amboyerobiá,  
l. Amboayé (bo) l. Ai-  
poihú.  
 Aclarada agua , Ym3eça-  
cambíra.l. Ytipiquitýn  
go pira.  
 Aclarar , Am3eçacáng.  
(mo) l. Am3piquitín-  
gog. (ca)

Aclarar el dia lluvioso . A-  
raoñémbeçácáng. l. Ara  
oyepirog.l. Oiequaá. l.  
 Acatupíri. l. Arayeatuo  
bá.  
 Aclarar la pintura de nue-  
uo , Amboiequaáyebí  
yquatia hagué. l. Amom  
biáhu yquatiapí. Am-  
boibí quatiayyéogbae.  
 Aclarar la verdad, Hupi-  
guára amboyejhú. l. A-  
moeçacang hupigaura.  
l. Ambocatuobá hupi-  
guára.  
 Aclarar lo liquido. Aipí-  
quitýngog(ca) l. Aytí-  
pitý moeça cág.  
 Aclararse el agua, iñeném  
íprieçácáng. l. Oñémbe  
çacáng i. l. iñuñgué  
oibíapí.  
 Aclararse el dia escuro,  
 Opú quaraci. l. Omaë  
ára. l. Oñéquitýngog  
ára. l. Oyequaá ára. l.  
 Oyepeá pitúvá áraguí.  
l. Oñemo eçacáng. l.  
 Oyepirog.l. Oñembó-  
catuobá áraái.  
 Aclararse la mañana , Coë  
oyequaa. l. Coëoyerá  
ca-

catú. l. Coēcatúobá catú. l. Oñembocatuobá coë.  
**A**cobardado, Ymōngihíye píra. l. Imboaqüipíra.  
**A**cobardar à otros, Amōn gihíye (bo) l. Ambopía cañý. (mo) l. Ambopíái.  
**A**cobardarse, Añembopíái. l. Chepíacé meaicó. l. Ocañý chepiá quihiyeagui. l. Chepiári-rrí chequihíyábo. l. Aquihíye. (bo)  
**A**coceado, Ypíboí hagué. l. Ypírúhagué.  
**A**coceamiento, Ypíboihába. l. Ypírúhába.  
**A**cocear, Apírúpírú. (ngá) (mo) l. Apíboí boí. (bo) (hece)  
**A**cocear al ayre, Apíboieí. l. Teñ. (bo)  
**A**coces, Pýrú pírúmø. l. Opíboíboíbo. l. Opíboíboíhápe.  
**A**codar arrimandose, Aye yibángá cog (ca)  
**A**codar, dar de codaços, Aioçog cherenybángá pípé.

**A**coger, hospedar, Amom- bítá. l. Aroiquie cherópe (bo) l. Amóyniche- rópe.  
**A**cogerse à quien le valga, Chepícfírú harupé añeguahé. l. Añépícífírú ychupé guihóbo. l. Añépírú ngucá: y chupé gui teiquiabo.  
**A**cogerse desaparecerse, Acañýbiári. l. Ahabiarí. l. Añemboberá nötegui cémá. l. Aberañóte guicañymø. l. Ahaiepé. l. Haurámiacañý.  
**A**cogerse, escaparse, Acé yépé. l. Ahaiepé. l. Acañý yepé. (bo)  
**A**cogerse huyendo, Añepíia círú guiné guahé- mø.  
**A**cogida, hospedage, lug- gar, Teñíreyupá. l. Te- yupá. l. Teñípitáhá.  
**A**cogida, hospedage, Y- mombitahagué. l. Her- roiquie hague.  
**A**cogida tener buena hu- yendo, Chepíhírhá aguíyei arecó. l. Chere iquie hacatú arecó: che négua,

néguañhmø guárámá.  
**A**cogida tener buena el huesped, Chemombítá aguíyeí. l. Chepoí aguí yeí. l. Chererecó catú. l. Yporerequa cherehe.  
**A**cogida tener mala, Na- che nöpicírúdhábi aguí yeí, &c.  
**A**cogido hospedado, Y- mombítapíra. l. Ymbo- hog píra.  
**A**cogido no ser, Nache- mombitái. l. Chemom- bitahára ndipóri. l. Guo pe chereroiquiehára ndoyehábi.  
**A**cogido ser siempre, Y- mombítapítapiáché. l. Chemombítayepí.  
**A**collarados animales, Ym boioayupíra. l. Oyoa- yúbae.  
**A**cometer saliendo al en- cuentro, Ahepená. (mø)  
**A**cometida así, Hepeñán dába.  
**A**cometimietos hazer en- tre si, Oñdepeñá peñá.  
**A**acompañado del juez pa- ra juzgar ibíray yaruçá yru tecórehe yerubehá- guámá.

**A**compañados, Mocom- cíi. l. Ñibirúyrú. l. Mocoí cínbirú.  
**A**compañados, que siem- pre andan juntos, Oñbi rú tapiá. l. Oyoibí ri- chuá tapiá.  
**A**acompañamiento de di- funto, Teñguererahá- hába.  
**A**acompañar al difunto, A- rahá teñguera. l. Amoi rú teñguera Túpá ope herahábo.  
**A**acompañar al enfermo, Ay hacibae yrúnámø. l. Ayco ipíri. Añémirúha cibae rehé.  
**A**acompañar en lugar, Ai- ciò irúnámø. l. Ypíri ai- ciò.  
**A**acompañar hasta algun trecho, Arocacá (bo)  
**A**acompañar yendo, Aháy- rúnámø. l. Añemoirú he cé guihobo. l. Ahá guiné møyrumo hecé.  
**A**acompañar yendo delan- te, Aháyrúnámø henon- dé guihobo. l. Henon- deábo ahá. l. Chepitápe arecó guihobo. l. chere- birarí